



イスマエル・デ・アンダ Ismael de Anda

1970年アメリカ、テキサス州、エルパソ生まれ。アメリカ、カリフォルニア州、ロス・アンジェレス在住。

絵画、立体、インスタレーション、サイト・スペシフィック・プロジェクトを通して、視聴者が参加できる作品を多く作ってきた。記憶と文化的な歴史に焦点を当て、再解釈することが主なテーマ。

Born 1970 in El Paso, Texas, USA. Lives and works in Los Angeles, California, USA.

Using mutant practices including drawing, painting, sculpture, installation, and site-specific projects involving viewer participation, Ismael de Anda's work focuses on re-interpretation of memory, inhabitation, and cultural history inspired by the existence he experienced growing up on the U.S./Mexico border.

2010年9月1日から11月15日まで遊工房アトスペースに滞在制作。2010年のGTSプロジェクト参加と共に、遊工房にて「Until We Meet Again... (Hast la Próxima...）」(また会う日まで)を発表、展示。また、都立善福寺公園で野外アート展「トロールの森 2010」に参加、パフォーマンスを行う。

Participated in the GTS2010 program during his residence at Youkobo between 1st September - 15th November 2010, also exhibiting the work "Until We Meet Again... (Hast la Próxima...)" and presenting a performance in "Trolls in the Park" in Zempukuji park.

ヤック・ペータース Jak Peters

1979年オランダ生まれ。オランダ、アイントホーフェンを拠点として活動する。自身で制作した音楽とストップモーション映像を結合し、一時的なインスタレーションの場で発表する。

Born 1979 in the Netherlands. Lives and works in Eindhoven, the Netherlands. Builds temporarily improvised installations wherein he combines his music and homemade stop-motion films. www.jakpeters.nl/

2011年10月1日から11月30日まで遊工房アトスペースに滞在制作。2011年のGTSプロジェクト参加と共に、遊工房にて、映像作品を発表。また、都立善福寺公園で野外アート展「トロールの森 2011」に参加、インスタレーション作品「ピオスクープ・ピクチャーハウス」を発表、展示。

Joined the GTS program during his residence at Youkobo between 1st October - 30th November 2011, also presenting the moving image work and exhibiting installation work "Bioscoop / Picture House" in "Trolls in the Park" in Zempukuji park.

サム・ストカー Sam Stocker

1977年英国生まれ。レディング大学にてファインアートを学び2002年に卒業。2012年には、エディンバラ・カレッジ・オブ・アートにてファインアートの大学院ディプロマを修了。現在、東京藝術大学大学院の研究生として、坂口教授に師事し油絵を学ぶ。これまでに、英国、オランダ、日本で展覧会を開催してきた。

Born 1977 in UK. He studied a BA in Fine Art at the University of Reading graduating in 2002 and a Postgraduate diploma in Fine Arts at Edinburgh College of Art graduating in 2012. He is currently a research student of Tokyo University of the Arts, studying oil painting under Professor Sakaguchi. Sam Stocker has exhibited in England, Scotland, the Netherlands and Japan. www.samstocker.com/

2012年10月15日から11月30日の間、2012年のGTSプロジェクト参加と共に、都立善福寺公園で野外アート展「トロールの森 2012」に参加、インスタレーション作品「NOH」を発表。

While joining the GTS2012 program between 15th October - 30th November 2012, he also participated in the Zempukuji park outdoor exhibition "Trolls in the Park" with the installation work "NOH".



遊工房アーティスト・イン・レジデンス、GTS 観光アートプロジェクトの3年 (2010~2012)

Youkobo Artist in Residence in cooperation with GTS Sightseeing Art Project 2010-2012

このカタログは、遊工房アトスペースで滞在制作した3人のアーティストによる、東京の東部地域で開催された、GTSプロジェクトへの参加活動記録です。遊工房アトスペースは、GTSプロジェクトの行われた2010年から2012年の3年間、海外からのレジデンスアーティストを推薦し、活動をサポートしました。意欲のある3人のアーティストが毎年1人参加し、大学や地域を通して公的なプロジェクトを経験することにより、自身の活動の幅を広げると同時に、芸術の国際コミュニケーションとしての観点で大学や地域への貢献も図ることができました。関係方面のご指導とご協力に感謝申し上げます。

This catalogue is a document of the participation of 3 artists (residents at Youkobo Art Space) in the east Tokyo based art project "GTS". Over a period of 3 years between 2010-2012 Youkobo has recommended and supported international resident artists as part of the GTS project. Each year an enthusiastic artist was selected to join with the hope that through the experience of this public project, involving both the university and local area, the artist could widen their own practice while at the same time contribute to the university and community through insights of international artistic communication. We are very grateful for the guidance and cooperation of all those involved.

GTSプロジェクト

GTSとは、Geidai, Taitou, Sumidaの頭文字を表し、正式には「GTS観光アートプロジェクト」と称します。「隅田川界隈にアート環境の創造」を目的に、2010年から2012年までの3年間のプロジェクトとして、東京スカイツリーから浅草を結ぶ地域の新しい芸術の発信地となる地域創成を目指し、東京藝術大学・台東区・墨田区の共催で実施されました。

GTS Project

GTS stands for Geidai, Taitou, Sumida and has the official title of "GTS Sightseeing Art Project". With the purpose of "generating a creative environment in the Sumida district" this program ran for 3 years between 2010-2012, aiming to foster a local platform in the area between Tokyo Sky Tree - Asakusa for the promotion of art through a collaboration between Tokyo University of the Arts, Taitou ward and Sumida ward.



遊工房アトスペースは、国内外のアーティストが滞在制作するアーティスト・イン・レジデンス (AIR) と、作品を展示・発表する非営利ギャラリーを軸に、AIRの支援・推進、アートを通じた国際交流やコミュニティ活動、人材育成にも取り組んでいます。「ユ- (あなた・遊)」の「工房」として、アーティストの自律的な活動の支援と、多くの方が芸術文化を身近に体験できる場を目指します。アーティストインレジデンスの世界ネットワーク Res Artisの正会員。

Youkobo Art Space manages an Artist-In-Residence (AIR) program and a non-profit gallery for domestic and foreign artists, and also commit to supporting other AIR programs, to international exchanges and community activities through art, and to nurture young art workers. As a 'studio ('kobo') for 'you' (also means 'play' in Japanese), Youkobo aims to give many people opportunities for art and cultural experiences, by supporting artists' autonomous activities. An official member of Res Artist (Worldwide Network of Artist Residencies).

Special Thanks : Asian Cultural Council, NY Royal Dutch Embassy, Tokyo 東京芸術大学 トロールの森実行委員会
発行 : 遊工房アトスペース 〒167-0041 東京都杉並区善福寺 3-2-10 TEL. 03-5930-5009 E-mail. info@youkobo.co.jp URL. www.youkobo.co.jp
© 2012 Youkobo Art Space デザイン : 佐々木祥江 Yoshie Sasaki



youkoboARTSPACE